

亦舒小说语言特色探析<sup>\*\*\*</sup>

□詹秀华 [电子科技大学中山学院 中山 528402]

[摘要] 香港著名作家亦舒小说的成功要素之一即是她独具的语言魅力。综观其小说最突出的语言特色主要体现为三个方面:第一是极其简洁而富有表现力的文字,为受众营造了充分的阅读想象空间;第二是她在小说行文过程中揉进了古语词和方言词,既提高了语言表现力,也增加了阅读情趣;第三是作为女性,亦舒的小说语言渗透了女性特有的感性和直觉,而与此同时,丰富的职业历练又使她的文字具有一针见血式的犀利老辣。

[关键词] 亦舒; 小说; 古语词; 方言词

[中图分类号] H0 [文献标识码] A [文章编号] 1008-8105(2004)04-0077-04

亦舒是当今香港著名的言情小说家,她创作量惊人,成名甚早,自16岁发表处女作以来,她至今已发表近二百部作品。其小说多以香港为背景,透过爱情反映社会透析人生。与其他言情小说家不同的是,她不粉饰生活,不美化现实,而是如实地描画出现代都市众生相。她的文字,既生动传神,又变幻多姿,充满着现代精神和城市味道。自成名以来,其小说在海内外一纸风行,并得到很高的评价,甚至有人提出了“北有张爱玲,南有亦舒”的说法。亦舒小说的成功来自于其内容和形式上的完美结合、相得益彰,本文主要就亦舒小说的语言运用特点作一些探讨<sup>[1]</sup>。

### 一、高度简洁的文字,予读者以充分的想象空间

简洁明快是亦舒小说最突出明显的特色,其文字如行云流水,风行纸上,绝不拖泥带水。亦舒文字上的干净利索与现代香港人那种步履匆匆,惜时如金的紧张生活节奏十分吻合,正如香港小说家倪匡所说“亦舒自小在香港长大,她的小说和香港人的脉搏频率相同,是地道的香港文学<sup>[2]</sup>”。具体表现为:

#### (一)快速跳跃的短句短段

亦舒作文对短句短段情有独钟,翻开她的任何一

本小说,触目所见的便是大量的短句短段。她的文字,不多交待时代背景,不多描绘社会环境,不多刻划人物内心世界,几乎全赖对白与简短的夹叙夹议来推动情节发展,因而留下诸多空白让读者紧追慢赶,欲罢不能,同时亦令读者有所领悟和思索<sup>[3]</sup>。例如:

(1) 我是最不幸的夹心阶层,成为美女的女儿,以及美女的母亲,但我本身,长得并不太美。

我有一位仍然穿猿裤子的母亲,与正在穿三个骨牛仔裤的女儿。我无所适从,只得做了一大堆旗袍穿。

有时候连我自己都觉得比母亲还老。(《胭脂》)

这几段放在小说的开头,让小说一开始就很吸引人,三代女人的故事,必定很精彩特别,它们让读者的阅读充满了想象和期待。

(2) 都是为了男人。

陶陶的父亲,也已与我分开良久良久。

我们的家中,此刻似个女儿国,无限的惆怅,多说无益。

不过陶陶是我们生活中的光辉。

从没有后悔把她生下来。

从小她就是个人可人儿,住在外婆家,由一姐把她带大。(《胭脂》)

在这里,环境、氛围、人物、事件、悬念等一应俱

\* [收稿日期] 2003-12-03

\*\* [作者简介] 詹秀华(1974—)女,电子科技大学中山学院人文社科系教师,硕士。

全 蕴含了如此丰富的内容的语言却简洁如线条,其语言深得古龙的意趣,但又是自发的独立的,而非摹仿的第二性的。

(3)小姨沉默一会儿:“要不要报警?”

“太笑话了。”

“也许有意外。”

“什么意外,整套箱子都搬走了。”

“她会回来的。”

“我也知道她会回来,可是这算什么。”

“暂且莫告诉爸妈,免他们担心。”小姨说。

“知道。”

“她会不会到朋友家去了,找找看。”

“我不会到处去找。”

“姐夫——看样子她要劝我几句。”

“后天我要飞匹兹堡,如果她回来,你同我稳住她。”

“能不能按兵不动?”

“不行。”

小姨不与我分辨,放下话筒。(《曾经深爱过》)

这里的对白高度简洁,对话双方都惜墨如金,但双方那种唇枪舌剑、紧张对峙的气氛却是跃然纸上。

(二)快节奏的叙述为主,少用或精用描写

(1)陶陶房间中一地的鞋子,开头是各色球鞋,接着是凉鞋,后来是高跟鞋。(《胭脂》)

这里亦舒只用了四个极其简炼的句子便写出了人物成长的漫长过程,这种不重具体细节只重总体发展过程的叙述极大程度地扩张了叙述的表现空间,给了它极大的自由度。

在亦舒小说中,不同的场景之间切换自如,很少使用细腻过渡语句,给人的感觉犹如蒙太奇似的在跨度极大的不同场景之间轻松地实现了自由组接。

(2)虽然行程非常匆忙,走马观花,祖母在罗马中暑,父亲在花都遇着小偷,母亲在维也纳摔跤,而团友觉得他们一家太吵,南孙还是享受无比。

触角敏锐的她独爱威尼斯。(《流金岁月》)

(3)我帮她开大门,上车再开车门,进饭店拉椅子、倒茶、点菜,茶上来了,先夹给她,留意她是否需要添饭、用牙签、毛巾。(《曾经深爱过》)

由例(2)(3)可以看出,在事件的叙述中,亦舒往往喜欢择其要者而写之,不重细节,只专注于捕捉重点中的重点。在她的小说中,表示动作和进程的动词占据了绝对的优势地位,而描述性的形容词唯有退避

三舍了。难怪她的小说拍成电影不太成功(如《喜宝》)因为她小说中给读者留下的供想象的空白太多了,这种空白对导演而言自然成了难以跨越的天堑。

除了叙述之外,亦舒描写也很有特点。除了小说写作中必不可少的动态的人物对话描写之外,她对静态描写如人物、景物等外在形貌的描写使用较少,偶有出现用笔也非常经济。就描写的手法而言,画龙点睛似的白描居多,精雕细刻的细描很少。

(4)利壁迦剪了头发,象日本小男孩歌星似的,全部拨在耳后,于是眼睛更黑,下巴更尖,她穿一件双襟晴雨衣,站在一个花档前。(《曾经深爱过》)

(5)我还是老样子,永恒地扎着头发,衬衫长裤平跟鞋,永无机会成为美女的强敌,我是友谊小姐的人才。(《胭脂》)

这是两个年轻女人的外貌描写,她们同属于亦舒小说中的常规美女,但亦舒照例没有花费过多的笔墨,例(4)中重点关注了利壁迦新剪发型之后带来的清新效果,例(5)中则以寥寥数语勾勒了“我”一如既往的发型和穿戴,用墨虽少,两个美女的独特风姿已活现纸上。

(6)他是个很英俊的男人,年轻,好打扮,左颊有一深深酒涡,带来三分脂粉气,但不讨厌,身上配件齐全而考究,是有家底而出来玩的那种人。(《胭脂》)

(7)他仍然是老样子,头发蜡得晶光锃亮,西装笔挺,用名贵手帕,皮鞋擦得一尘不染,夏天规定要吃冷面、药芹拌豆干丝、醉鸡。(《胭脂》)

这是两个男人的形象描写,例(6)中只抓住“他”的“深深酒涡”轻轻点染一笔,便把人物与一般富家子弟区分开来,例(7)中简要列出“他”一丝不苟、不肯通融的生活习性,富有幽默感地揭示出人物的时代落伍性。

(8)东方渐渐鱼肚白,海港朦着层烟霞,一片灰紫,我无暇欣赏,赶回公司。(《曾经深爱过》)

(9)房里空荡荡。

无线电没有开着,一片黑暗。(《曾经深爱过》)

这两例的景物环境描写更是一笔带过,纯属交待而已。

## 二、融汇古语方言,平添几分阅读情趣

从总体上看,亦舒小说使用的是标准的现代汉语,阅读上毫不费力,非常轻松。但“文似看山不喜平”,深谙此道的亦舒一方面在故事情节设计上下功

夫,一方面在语言表达上力求新意,其惯用手法即在晓畅的现代用语中掺入不少古语方言,它们的出现带来独特的表达效果,增加了文本的表现力。

首先,亦舒有较扎实的古文功底,在小说中她灵活穿插运用了不少言简意赅、富有表现力的古语词,不仅节省了篇幅,也给其小说添加了一种雅趣。例如:

(1)至此我已经平静下来,对于刚才失态,甚怀歉意。(《胭脂》)

(2)我啼笑皆非。她已经染上名人的陋习,只准赞,不准弹,再肉麻的捧场话,都听得进耳朵,稍有微词,便视作仇人。(《胭脂》)

(3)之俊,冠盖满京华,“叶成秋笑”,你何故独憔悴?(《胭脂》)

(4)这样年轻的女孩子连哭起来都不会难看,何况巧笑倩兮(《胭脂》)

例(1)(2)中古语词的运用,着实简省了不少笔墨,例(3)中将富于浓厚古诗词意味的用语加诸现代人物之口,多了几分幽默调侃,例(4)中的古语词在精炼中富有动态的形象感。

其次,除了使用古语词,亦舒还凭借着对古典诗词的熟悉,在写作中将其中的精美词句巧妙地嵌入,接合得天衣无缝,十分生动传神。例如:

(5)我若无其事地说:“老朋友要来看我。你瞧瞧,尘满面,鬓如霜,还能见人吗?”(《胭脂》)

(6)陶陶不响。

山雨欲来风满楼。(《胭脂》)

(7)永超魅力偶而一露,便胜却人间无数。(《曾经深爱过》)

再次,亦舒身为香港作家,其小说中时时处处流露出浓郁的“港味”,这成为她特有的语言风格,使她有别于其他小说家。香港地区通行粤语方言,亦舒不忘在行文中融进粤语中一些独具特色的语汇和表达方式,它们为作品增加了一种地方色彩的文化气息,这对粤方言区的读者而言,自有一种因熟识而导致亲切感,而给其他地方的读者带来的却是一种陌生的新奇感。

(8)我与我母亲,在一个挤逼的公共场所,混在人群中。(《胭脂》)

(9)一眼望过去,只见她身光颈靓,容光焕发,穿戴合时,大白天都戴着大钻戒。(《胭脂》)

(10)我不明他为何无端发作:“人家还没决定要请我呢。”(《胭脂》)

“瘦田没人耕,耕开有人争。”

(11)我并没有闲着,一边取出面膜敷上。

油性部分用浅蓝色,干性部分用粉红色,什么地方有雀斑与疮疤,则点上咖啡色一晃眼看,面孔似政府宣传清洁城市招贴中的垃圾虫。(《胭脂》)

(12)跳舞我就不去了。”

“随你,”他耸耸肩,“反正我手下猛将如云。”

我既好气又好笑,他的口气如舞女大班。(《胭脂》)

例(8)中的“挤逼”意同拥挤,例(9)中“身光颈靓”形容人打扮得体、精神焕发的样子,例(10)中“瘦田没人耕,耕开有人争”乃粤语中的常用俗语,字面意思易猜出,但在现代汉语中暂时还无法找到对应的表达方式,例(11)中“垃圾虫”指不注意公共卫生乱抛垃圾之人,以虫喻人,本已诙谐,句中又将女子的面部“造美工程”等同于肮脏兮兮的垃圾虫,更是令人忍俊不禁,例(12)中“舞女大班”是香港社会生活中的特有现象,将堂堂的男性建筑工程师与其相提并论,亦是风趣十足。

### 三、感性理性共存,逼真中常带犀利

亦舒是女人,而且是个感触细腻的年轻女人,和男性作家相比,她有着年轻女性特有的对生活的感性和直觉,这种感性和直觉从她的文字中浓浓地渗透出来。比如对孩子,亦舒使用的文字总是温情脉脉,在她的眼中,孩子是人间的天使,孩子的声音、外形乃至心灵无一不美。例如:

(1)他气鼓鼓的小面孔就象只水晶梨。(《曾经深爱过》)

(2)小孩隔数分钟偷偷看我一眼,双眼圆滚滚,乌珠特别大,桂圆核一般,亮得如蒙着层泪液,这种眼睛象是可以看穿成年人龌龊的脑筋。(《曾经深爱过》)

亦舒爱用比喻,在喻体的选择上,她擅长于从女性所熟悉的日常生活环境中信手拈来。

(3)她一头金发闪闪生光,象名种波斯猫的鬃。(《曾经深爱过》)

(4)我没想到会在困境中遇到一枝百合花一般的利壁迦。(《曾经深爱过》)

(5)冷气车门一开,热浪如吹发器中的热风般扑上来,逼得我们透不过气来。(《胭脂》)

(6)他的手如一只熨斗,我隐隐觉得不妥。(《胭

脂》)

(7)我靠紧她的面孔,有弹力而滑嫩的面颊如一只丝质的小枕头。(《胭脂》)

这里的喻体,无论是视觉的“波斯猫的鬃”,视觉兼嗅觉的“百合花”,或是触觉的“吹发器中的热风”“熨斗”“丝质小枕头”,皆是女性生活中所熟悉所常用的东西,流露出浓重的女性味道,我们很难想象一个男性作家会选择相类似的物品作喻<sup>[4]</sup>。

但亦舒并非是一般的囿于家常生活的女性,她多年的职业历练(记者、公司职员、编剧、高级公务员等)使她对人对事对周围的世界多了理性的头脑和冷静的眼光,在小说中她常借人物之口道出对人对事的观点,通常都是对虚伪道德无情的揭露。人类有掩饰自己真正性情的本能,她就把这种种掩饰揭开,写出真正的人性。这种夹议风格,极似杂文,讽刺性十足,从中可依稀有她所喜爱的鲁迅的尖锐犀利和张爱玲对待生活的冷静客观,有时甚至因为过于洞悉人情世事而不免透出几分尖刻、无奈和悲凉。例如:

(8)一个男人这样努力工作,人家会说他有上进心,尤其是科学家,再多疯狂,在情在理,不以为奇。

但一个女人过分发奋,立刻有好事之徒会问:到底为什么?

是不是在某方面得不到满足,所以用工作填充空虚?(《曾经深爱过》)

(9)女人要这么多美德干什么,又没有分数可计。(《流金岁月》)

(10)一年来在外头混,悟得个真理,若要生活愉快,非得先把自己踩成一块地毯不可,否则总有人来替天行道,挫你的锐气,与其待别人动手,不如自己先打嘴巴,总之将本身毁谤得一文不值,别人的气就平

了,也不妒忌了,我也就可以委曲求全。(《我的前半生》)

(11)就是这样,身在福中不知福,等到一切被剥夺,也只得默默忍受,再给他丁点甜头,就乐得飞飞。(《胭脂》)

例(8)用对比写出了现代女性在事业追求中的尴尬处境,例(9)显示了对传统妇德观念的反叛,例(10)(11)则体现了作者对人情世故的深刻认识,痛快淋漓中掺杂着几分苍凉无奈。

总之,亦舒小说的魅力来源于内容与形式两个方面。一方面她的小说塑造了一个个光彩照人的女性形象,并深刻地反映了现代繁华都市中人的悲剧性。另一方面其小说语言也具有自己的特色,她有自己喜爱的作家如鲁迅、张爱玲、古龙等,有自己钟爱的作品如《红楼梦》等,但她并非一味模仿,而是将其融会于心,冶炼出极富表现力的个性化的语言,正是这种“内外兼修”,为她赢得了多层次的读者和广泛的赞誉<sup>[5]</sup>。

## 参考文献

- [1] 张风. 亦舒小说浅谈 [EB/OL]. <http://www.163.com>, 2003/8/1
- [2] 倪匡. 我看亦舒小说 [EB/OL]. <http://www.whitecollar.net> 2003/8
- [3] 罗孚. 香港有亦舒 [EB/OL]. <http://www.whitecollar.net> 2003/8
- [4] 黄维梁. 评亦舒的爱情小说 [EB/OL]. <http://www.whitecollar.net> 2003/8
- [5] 序慧. 论亦舒琼瑶言情小说之差别 [EB/OL]. <http://www.163.com> 2003/8/

## On the Characteristics of the Language of YiShu's Novels

ZHAN Xiu-hua

(Zhongshan College UEST of China Zhongshan 528402 China)

**Abstract** YiShu is a very popular writer from Hongkong. One of the causes for the popularity of her novels is her unique language enchantment. The main characteristics of YiShu's novels are as follows. Firstly, the language of her novels is specially terse and full of meanings, providing a huge imaginative space for readers. Secondly, she uses a series of archaism and dialect words, which increase reading delight. Thirdly, the language of her novels is permeated by perceptual knowledge and instinct of a female writer, and characterized by sharpness due to her rich professional experience.

**Key Words** YiShu; novel; archaism word; dialect word

# 亦舒小说语言特色探析

作者: [詹秀华](#)  
作者单位: [电子科技大学中山学院, 中山, 528402](#)  
刊名: [电子科技大学学报\(社会科学版\)](#)  
英文刊名: [JOURNAL OF UNIVERSITY OF ELECTRONIC SCIENCE AND TECHNOLOGY OF CHINA \(SOCIAL SCIENCES EDITION\)](#)  
年, 卷(期): 2004, 6(4)  
被引用次数: 4次

## 参考文献(5条)

1. [长风](#) [亦舒小说浅谈](#)
2. [倪匡](#) [我看亦舒小说](#)
3. [罗孚](#) [香港有亦舒](#)
4. [黄维梁](#) [评亦舒的爱情小说](#) 2003
5. [宇慧](#) [论亦舒琼瑶言情小说之差别](#)

## 本文读者也读过(9条)

1. [贾丽萍](#). [Jia Liping](#) [女性视角:从婚恋到社会现实—亦舒的小说世界](#)[期刊论文]-[华文文学](#)2003(2)
2. [谭贻楚](#) [都市风情浓—亦舒言情小说现代意识简论](#)[期刊论文]-[东方论坛](#)2004(5)
3. [曲师](#). [Qu Shi](#) [女性的缺失—谈亦舒小说中所谓的独立意识](#)[期刊论文]-[常州师范专科学校学报](#)2004, 22(2)
4. [黄莹](#) [亦秀亦豪 哀而不怨—评亦舒的爱情小说](#)[期刊论文]-[广东广播电视大学学报](#)2003, 12(3)
5. [吴芳](#) [亦舒小说中的爱情观](#)[期刊论文]-[时代文学](#)2008(6)
6. [柴萍花](#) [张爱玲与亦舒都市叙事之异同](#)[期刊论文]-[语文教学与研究\(大众版\)](#)2010(5)
7. [俞秋勤](#) [论亦舒小说](#)[期刊论文]-[上海大学学报\(社会科学版\)](#)2001, 8(5)
8. [缪倩](#). [MIAO Qian](#) [从接受美学的角度看亦舒小说](#)[期刊论文]-[哈尔滨学院学报](#)2006, 27(4)
9. [张杰](#) [都市文明中的孤独寂寞——亦舒的都市言情小说解析](#)[期刊论文]-[工会论坛——山东省工会管理干部学院学报](#)2010, 16(1)

## 引证文献(4条)

1. [杨雅洁](#) [析亦舒小说的现实性](#)[期刊论文]-[金华职业技术学院学报](#) 2011(5)
2. [许思薇](#) [都市女性的牢笼——亦舒小说的解读](#)[期刊论文]-[剑南文学](#) 2013(1)
3. [谌黔萍](#) [光影叙事中异化的香港女性文学翘楚——符号学视角下亦舒电影与小说差异的解析](#)[期刊论文]-[电影评介](#) 2007(16)
4. [谢圣婷](#) [简论亦舒小说《圆舞》人物形象塑造之特色](#)[期刊论文]-[文教资料](#) 2009(31)

本文链接: [http://d.wanfangdata.com.cn/Periodical\\_dzkjdxxb-shkx200404019.aspx](http://d.wanfangdata.com.cn/Periodical_dzkjdxxb-shkx200404019.aspx)